

واژه نامه تصویری چینی به فارسی

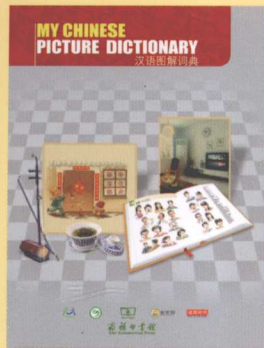
汉语图解词典 (波斯语版)



商務印書館
The Commercial Press

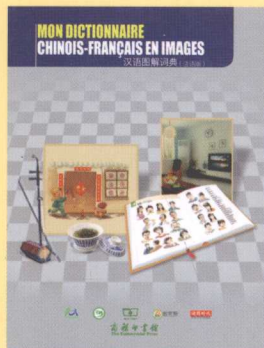
واژه نامه تصویری چینی به فارسی

- ۱۵ بخش موضوعی ارائه شده در بافت های هدفمند
- ۱۴۲ عنوان مصور دربرگیرنده تمامی جنبه های زندگی روزمره
- شرح بیش از ۴۰۰۰ واژه رایج همراه با تصاویر جذاب
- فهرست راهنمای چینی و فارسی برای تمامی واژه ها
- صورت ساده نشده املاء واژه ها در فهرست راهنمای چینی



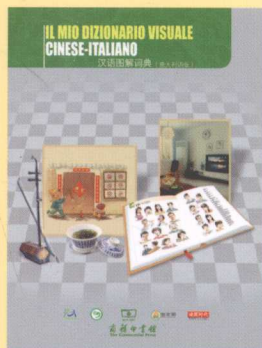
**MY CHINESE
PICTURE DICTIONARY**

汉语图解词典 (英语版)



**MON DICTIONNAIRE
CHINOIS-FRANÇAIS EN IMAGES**

汉语图解词典 (法语版)



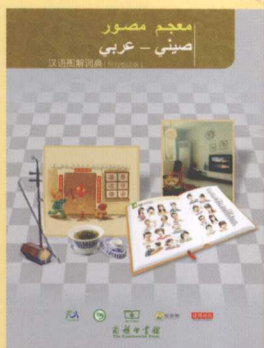
**IL MIO DIZIONARIO VISUALE
CINESE-ITALIANO**

汉语图解词典 (意大利语版)



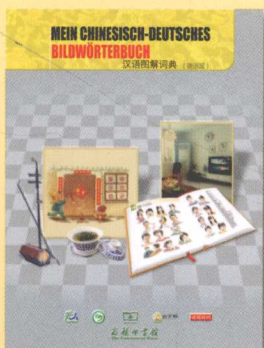
**МОЙ СЛОВАРЬ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА
С ИЛЛЮСТРАЦИЯМИ**

汉语图解词典 (俄语版)



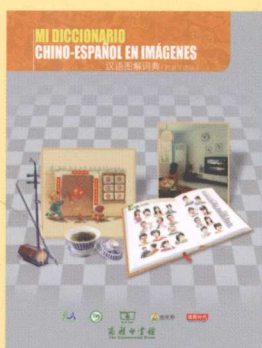
**معجم مصور
صيني - عربي**

汉语图解词典 (阿拉伯语版)



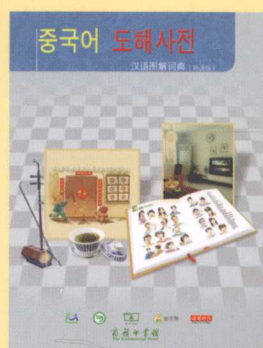
**MEIN CHINESISCH-DEUTSCHES
BILDWÖRTERBUCH**

汉语图解词典 (德语版)



**MI DICCIONARIO
CHINO-ESPAÑOL EN IMÁGENES**

汉语图解词典 (西班牙语版)



중국어 도해사전

汉语图解词典 (韩语版)

برای اطلاعات بیشتر به این سایت مراجعه فرمائید <http://www.theworldofchinese.com>

<http://www.cp.com.cn>

ISBN 978-7-100-07121-5



9 787100 071215 >

定价: 298.00 元

PRINTED IN CHINA

واژه نامه تصویری چینی به فارسی

汉语图解词典 (波斯语版)



商務印書館
The Commercial Press
北京 BEIJING

图书在版编目 (CIP) 数据

汉语图解词典: 波斯语版 / (美) 吴月梅主编; 王莹译.
—北京: 商务印书馆, 2010

ISBN 978-7-100-07121-5

I. 汉… II. ①吴…②王… III. 汉语—对外汉语教学—
图解词典 IV. H195-61

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第067007号

所有权利保留。
未经许可, 不得以任何方式使用。

HÀNYǔ TÚJIĚ CÍDIǎN (BŌSĪYǔ BǎN)

汉语图解词典 (波斯语版)

吴月梅 主编

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北 京 中 科 印 刷 有 限 公 司 印 刷

ISBN-978-7-100-07121-5

2010年9月第1版

开本 889×1194 1/16

2010年9月北京第1次印刷

印张 22

定价: 298.00 元

前言

长期以来，外国朋友对汉语学习有一种观念，认为汉语难学。本词典用语义关联的模式，将词语按主题进行分类，用图解的方式解释词语，帮助学习者轻松地达到学习效果，为消除汉语难学的传统观念提供了全方位的解决方案。

本词典包括15个主题，主题单元下又细化出142个话题，共收录约4200个常用词语。主题主要根据国家汉办《国际汉语教学通用课程大纲》划分，覆盖日常生活的方方面面；话题则采用大场景或连续小图的方式展现真实生活情景，让学习者在较短的时间内，以轻松有趣的方式理解词义，快速掌握词语。在词汇选择标准上，本着既重词频又重实用的原则，参照了中国媒体和各有关国家汉语教材的词频统计结果。除了名词、动词、形容词以外，还收录了大量词组，以方便学习者了解词语的搭配关系。

本词典具有两个特点：一是词汇的收录不局限于表现单一文化，在强调突出中国文化元素的同时，也兼顾文化的多元性。学习者不仅可以加深对中国文化的了解，提高汉语水平，还可以利用书中词汇描述其他文化现象；二是兼顾中国传统与现代两个方面，通过相关话题介绍传统文化，同时又与当代中国人生活紧密联系，为读者提供全景式的中国体验。

本词典每个词条包括简体汉字、拼音和波斯语释义，并在图中相应的位置标出序号。拼音以《现代汉语词典》（第5版）和《新华拼写词典》为标准。书后附有中文和波斯文索引，中文索引中还特别标出了相应的繁体字。

由于旨在帮助读者学习汉语以及了解中国，本词典采用了中文图书通行的翻身样式；同时，考虑到波斯语使用者的习惯，全书最后的波斯文索引采用波斯文图书的翻身样式。

国家汉办/孔子学院总部对本词典的编写工作给予了大力支持和认真细致的指导，国内外许多专家、在华工作的外籍人士和留学生都为本书的编写提供了很好的意见，在此一并表示诚挚的谢意！

编者

2010年1月

مدت های مدیدی است که دوستان خارجی در مورد آموختن زبان چینی دیدگاهی دارند و آن اینکه معتقدند زبان چینی از نظر آموختن زبان سختی است. این واژه نامه با استفاده از الگوی ارتباط معنایی، واژه ها را بر اساس عناوین اصلی دسته بندی کرده، با استفاده از روش توضیح تصویری واژه ها را توضیح داده و به دانش آموز کمک می کند تا براحتی به اهداف زبان آموزی دست پیدا کرده و به این ترتیب برای از بین بردن عقیده سنتی سخت آموز بودن زبان چینی راهکارهای همه جانبه ای را فراهم کرده است.

این واژه نامه شامل ۱۵ عنوان اصلی می باشد که از این عناوین اصلی ۴۲ موضوع جزئی منشعب شده است و در مجموع ۴۲۰۰ واژه رایج را در بر می گیرد. عنوان های اصلی که عمدتاً بر اساس «طرح کلی برنامه درسی همگانی آموزش بین المللی زبان چینی» تدوین شده در Hanban تقسیم بندی شده است در بر دارنده جوانب گوناگون زندگی روزمره می باشد. موضوعات که با بهره گیری از روش نماهای بزرگ یا تصاویر کوچک پیوسته، صحنه های زندگی واقعی را به نمایش گذاشته است این امکان را برای دانش آموز فراهم می کند که در مدت زمانی نسبتاً کوتاه، به گونه راحت و جالبی معنای واژه ها را درک کرده و به سرعت واژه ها را فراگیرد. در استاندارد انتخاب واژه ها، اصل اهمیت بسامد واژه ها و کاربردی بودن آن ها لحاظ شده و نتایج آماری بسامد واژه ها در مطبوعات چین و کتب آموزشی زبان چینی کشور مدنظر قرار گرفته و از آن الگو برداری شده است. غیر از اسمها، افعال و صفت ها، تعداد زیادی عبارت نیز تهیه و ضبط شده است تا دانش آموزان بهتر بتوانند رابطه بین ترکیب واژه ها را درک کنند.

این واژه نامه دو ویژگی را دارا می باشد: یکی آنکه ضبط واژه ها منحصر به نمایاندن تنها یک فرهنگ نیست بلکه همزمان با تأکید بر برجسته نشان دادن عوامل فرهنگ چینی به چندگانگی فرهنگ ها نیز توجه شده است. دانش آموز نه تنها قادر است آشنایی خود را نسبت به فرهنگ چین عمیق تر کند و سطح زبان چینی اش را ارتقاء دهد، بلکه قادر است با استفاده از واژه های این کتاب، پدیده های فرهنگ های دیگر را نیز توصیف کند. دیگر آنکه همزمان دو جنبه سنتی و مدرن چین را مورد توجه قرار داده، از طریق موضوعات مربوطه فرهنگ سنتی چین را معرفی کرده و همزمان آن را با زندگی امروزی چینیان ارتباط تنگاتنگ داده و به این ترتیب برای خواننده تجربه ای از چین را به صورت چشم انداز کاملی فراهم کرده است.

هر یک از واژه های این واژه نامه شامل خط چینی ساده شده، پین بین (الفبای آوانگار زبان چینی) و معنای فارسی می باشد، همچنین در محل های مربوطه در تصاویر، شماره ترتیبی آن نیز ذکر شده است. استاندارد پین بین بر اساس «واژه نامه چینی امروزی» (نسخه پنجم) و «واژه نامه آوانگاری سین خوا» می باشد. در پایان کتاب فهرست راهنمای چینی و فارسی پیوست شده است. در فهرست راهنمای چینی به طور ویژه اشکال خط چینی ساده نشده متناسب با واژه ها نیز نشان داده شده است.

از آنجائیکه مقصود کمک به خواننده در فراگیری زبان چینی و آشنایی با چین بوده است لذا این واژه نامه از الگوی ورق زنی رایج در کتب چینی استفاده کرده است. در عین حال با در نظر گرفتن عادت کاربران زبان فارسی، در فهرست راهنمای فارسی که در آخر کتاب آمده است از الگوی ورق زنی کتب فارسی استفاده شده است.

Hanban/دفتر کل مؤسسه کنفوسیوس در کار تألیف این واژه نامه کمک های شایانی انجام داده و راهنماییهای موشکافانه و دقیقی را مبذول داشته اند، تعداد زیادی از متخصصان داخل و خارج از کشور، شخصیت های خارجی شاغل در چین و دانشجویان خارجی همگی برای تألیف این کتاب نظرات بسیاری را ارائه داده اند که در اینجا به طور یکجا سپاس های قلبی خود را از همگی ابراز می داریم.

مؤلف

ژانویه ۲۰۱۰

فهرست | 目录

• پیشگفتار 前言

• فهرست 目录

1

3

1 اطلاعات عمومی 常识



8

10

12

14

16

18

20

22

24

26

اعداد 数字

واژه های شمارشی 量词

زمان 时间

تقویم 日历

مناسبت ها 节日

پول 钱币

مقیاس ها 度量衡

رنگ ها و اشکال 颜色和形状

واژه های متضاد (۱) 反义词语 (1)

واژه های متضاد (۲) 反义词语 (2)

2 اطلاعات شخصی 个人信息



28

30

32

34

36

38

40

42

44

رزومه 简历

اسناد 证件

کشور ها و زبان ها 国家和语言

قومیت های چین (۱) 中国民族 (1)

قومیت های چین (۲) 中国民族 (2)

ظاهر جسمانی 体貌

خصایل 性格

علاقه شخصی 爱好

ادیان 宗教

3 خانواده 家庭



46

48

50

52

54

ازدواج 婚姻

خانواده 家庭

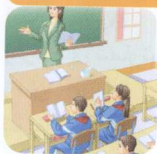
مسکن 住房

اتاق پذیرایی 客厅

اتاق خواب 卧室

56	آشپزخانه	厨房
58	لوازم آشپزخانه	厨房用品
60	حمام	浴室
62	لوازم بهداشتی و آرایشی	梳妆用品
64	وسایل نظافت	清洁用品
66	زندگی خانگی	居家生活
68	امور خرده ریز منزل	家务琐事
70	پرورش اولاد	抚养孩子
72	مراسم ازدواج و مجلس ترحیم	婚礼与葬礼
74	گردهمایی خانوادگی	家庭聚会

4 آموزشگاه 学校



76	آموزشگاه	学校
78	محوطه آموزشگاه	校园
80	کتابخانه	图书馆
82	برنامه درسی و رشته های تحصیلی	课程和专业
84	زندگی دانشجویی	学生生活
86	لوازم دانش آموزان	学生用品
88	کلاس درس و آزمایشگاه	教室和实验室
90	فعالیت کلاسی	课堂活动
92	زندگی دانشجویی خارج از کشور	留学生活

5 کار 工作



94	حرفه ها (۱)	职业 (1)
96	حرفه ها (۲)	职业 (2)
98	دفتر کار	办公室
100	رایانه	电脑
102	تلفن	电话
104	شرکت	公司
106	محل در دست احداث	工地
108	مزرعه	农场
110	ابزار	工具
112	کاریابی	找工作

6 خیابان گردی 逛街



114	فروشگاه	商店
116	پاساژ	百货大楼
118	سوپر مارکت	超市
120	لباس فروشی	服装店

122	家电维修	بازار لوازم خانگی برقی
124	发廊	آرایشگاه
126	美容和整形	زیباسازی چهره و جراحی پلاستیک

7 خوردنی ها و نوشیدنی ها 餐饮



128	营养	تغذیه
130	水果和坚果	میوه و آجیل
132	蔬菜	سبزیجات
134	肉、蛋、海鲜	گوشت، تخم پرندگان، محصولات دریایی
136	米、面	برنج و آرد
138	调料和味道	ادویه و مزه ها
140	饮料	نوشیدنی ها
142	乳制品和豆制品	لبنیات و محصولات از سویا
144	烹饪	پخت و پز
146	餐馆	رستوران
148	中餐馆	رستوران غذاهای چینی
150	西餐馆	رستوران غذاهای فرنگی
152	茶馆	چایخانه
154	咖啡馆	کافی شاپ
156	外出就餐	صرف غذا در بیرون از منزل

8 بیمارستان 医院



158	医院	بیمارستان
160	人体 (1)	بدن انسان (1)
162	人体 (2)	بدن انسان (2)
164	内脏	اندام های درونی بدن
166	骨骼	اسکلت
168	病症和疾病	نشانه های بیماری و بیماری ها
170	看病和体检	نزد پزشک رفتن و معاینه پزشکی
172	医药用品	وسایل درمانی و دارویی
174	中医	پزشکی چینی

9 پستخانه، بانک و اداره پلیس 邮局、银行和公安局



176	邮局	پستخانه
178	寄包裹、汇款、付账单	ارسال بسته، ارسال حواله، پرداخت صورت حساب
180	银行	بانک
182	存取款、换钱	واریز و برداشت وجه، تبدیل ارز
184	公安局	اداره پلیس

10 حمل و نقل و سفر 交通和旅行



186	جهت ها 方向
188	وسایل نقلیه 交通工具
190	هواپیما 飞机
192	فرودگاه 飞机场
194	سوار هواپیما شدن 坐飞机
196	قطار 火车
198	مترو، اتوبوس و تاکسی 地铁、公交车和出租车
200	رانندگی کردن 开车
202	علائم راهنمایی و رانندگی 交通标志
204	سفر 旅行
206	هتل 宾馆

11 تفریح و استراحت 娱乐与休闲



208	تئاتر 影剧院
210	پارک 公园
212	شهر بازی 游乐场
214	موزه 博物馆
216	گردش برون شهری 郊游
218	ساحل دریا 海滩
220	مرکز بدنسازی 健身中心
222	مرکز تفریحی 娱乐城

12 رفتارها و احساسات 行为与情感



224	حالات چهره (۱) 表情 (1)
226	حالات چهره (۲) 表情 (2)
228	اعمال 动作
230	عملکرد بدن 身体功能
232	احساسات و نحوه برخورد 心情与态度

13 آب و هوا و فصل ها 天气和季节



234	آب و هوا 天气
236	نواحی آب و هوایی 气候带
238	بهار و تابستان 春夏
240	پاییز و زمستان 秋冬

14 هنر، ورزش و امور نظامی 艺术、体育和军事



242	هنرهای زیبا 美术
244	ابزار هنرهای زیبا 美术工具
246	موسیقی 音乐
248	سازها 乐器
250	سینما و تلویزیون 电影和电视
252	رقابت های ورزشی 体育竞赛
254	دو و میدانی 田径
256	ورزش های توپی (۱) 球类 (1)
258	ورزش های توپی (۲) 球类 (2)
260	ورزش های آبی 水上运动
262	هنرهای رزمی 武术
264	ارتش 部队
266	سلاح و تجهیزات 武器和装备

15 جهان 世界

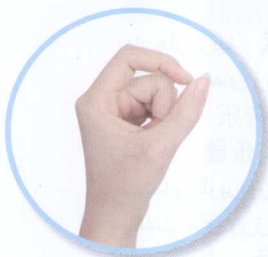


268	کیهان 宇宙
270	آسمان 天空
272	خشکی 陆地
274	دریا و اقیانوس 海洋
276	پرندگان 鸟类
278	حشرات 昆虫
280	دیگر حیوانات 其他动物
282	بلايا و آلودگی ها 灾祸和污染
284	جغرافیای چین 中国地理
286	تاریخ چین 中国历史
288	زبان چینی 汉语
290	نقشه جهان 世界地图

292	• فهرست راهنمای چینی 中文索引
	• فهرست راهنمای فارسی 波斯文索引



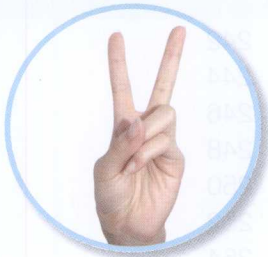
数字 Shùzì اعداد



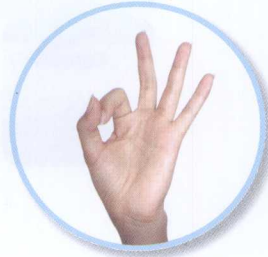
零 / 〇 líng
صفر



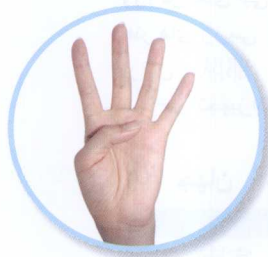
一 yī
یک



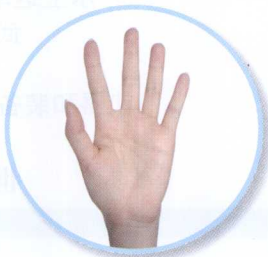
二 èr
دو



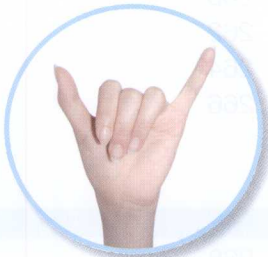
三 sān
سه



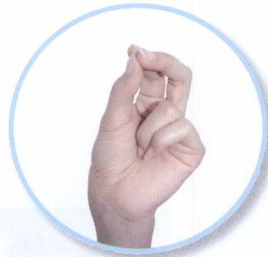
四 sì
چهار



五 wǔ
پنج



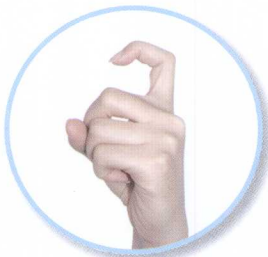
六 liù
شش



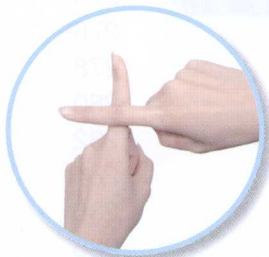
七 qī
هفت



八 bā
هشت



九 jiǔ
نه



十 shí
ده

20

二十 èrshí
بیست

30

三十 sānshí
سی

40

四十 sìshí
چهل

50

五十 wǔshí
پنجاه

60

六十 liùshí
شصت

70

七十 qīshí
هفتاد

80

八十 bāshí
هشتاد

90

九十 jiǔshí
نود

100

一百 yībǎi
صد

1 000

一千 yìqiān
هزار

10 000

一万 yíwàn
ده هزار

1 000 000

一百万 yìbǎi wàn
میلیون

10 000 000

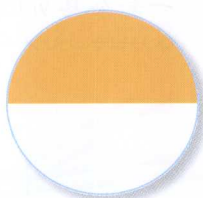
一千万 yìqiān wàn
ده میلیون

100 000 000

一亿 yíyì
صد میلیون

1%

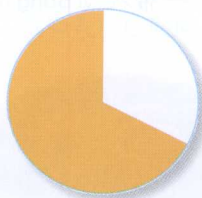
百分之一 bǎi fēnzhī yī
یک درصد



二分之一 èr fēnzhī yī
یک دوم

10%

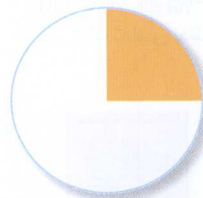
百分之十 bǎi fēnzhī shí
ده درصد



三分之二 sān fēnzhī èr
دو سوم

100%

百分之百 bǎi fēnzhī bǎi
صد درصد



四分之一 sì fēnzhī yī
یک چهارم

第一 dì-yī
اول



第二 dì-èr
دوم

第三 dì-sān
سوم



量词 Liàngcí

واژه های شمارشی



1 一座楼 yí zuò lóu
یک باب ساختمان



2 一所学校 yì suǒ xuéxiào
یک باب آموزشگاه



3 一个女生 yí gè nǚshēng
یک دانش آموز دختر



4 一幅画 yí fú huà
یک تابلوی نقاشی



5 一帮人 yì bāng rén
یک گروه از افراد



6 一套茶具 yí tào cháqù
یک دست سرویس چایخوری



7 一扇门 yí shàn mén
یک لنگه در



8 一群羊 yì qún yáng
یک گله گوسفند



9 两副筷子 liǎng fù kuàizi
دو جفت چوب غذاخوری



10 两头牛 liǎng tóu niú
دو رأس گاو



11 两匹马 liǎng pǐ mǎ
دو رأس اسب



12 两张照片 liǎng zhāng zhàopiàn
دو قطعه عکس



13 两件大衣 liǎng jiàn dàyī
دو پالتو



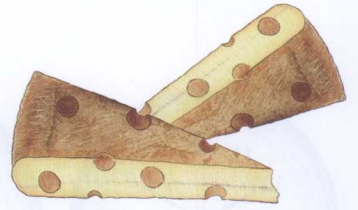
14 两份快餐 liǎng fèn kuàicān
دو پرس غذای فوری



15 两篇文章 liǎng piān wénzhāng
دو مقاله



16 两棵树 liǎng kē shù
دو اصله درخت



17 两块奶酪 liǎng kuài nǎilǎo
دو تکه پنیر



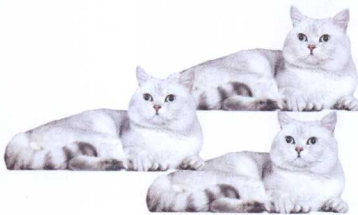
18 两条鱼 liǎng tiáo yú
دو عدد ماهی



19 两双袜子 liǎng shuāng wǎzi
دو جفت جوراب



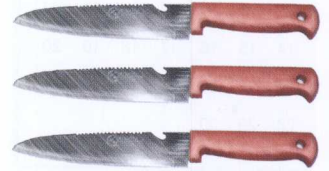
20 三颗星星 sān kē xīngxīng
سه ستاره



21 三只猫 sān zhī māo
سه قلابه گربه



22 三部手机 sān bù shǒujī
سه دستگاه تلفن همراه



23 三把刀 sān bǎ dāo
سه قبضه چاقو



24 三本书 sān běn shū
سه جلد کتاب



25 三粒药 sān lì yào
سه حب دارو



26 三枝花 sān zhī huā
سه شاخه گل



27 三片叶子 sān piàn yèzi
سه برگ



时间 Shíjiān زمان



一秒钟 yì miǎozhōng
یک ثانیه



一分钟 yì fēnzhōng
یک دقیقه



一刻钟 yí kèzhōng
یک ربع



一小时/一个钟头
yì xiǎoshí/yí gè zhōngtóu
یک ساعت



一天 yì tiān
یک روز



一星期/一周
yì xīngqī/yí zhōu
یک هفته



半个月
bàn gè yuè
پانزده روز



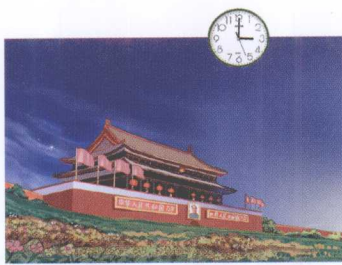
一个月 yí gè yuè
یک ماه

2008-2009

一年 yì nián
یک سال

2008-2108

一个世纪 yí gè shìjì
یک قرن



凌晨 língchén
سحرگاه



黎明 límíng
سپیده دم



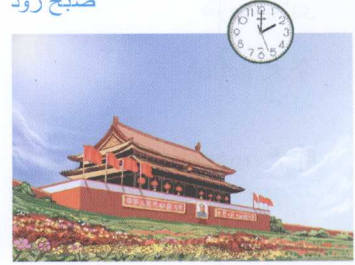
早上/早晨 zǎoshang/zǎochén
صبح زود



上午 shàngwǔ
قبل از ظهر



中午 zhōngwǔ
ظهر



下午 xiàwǔ
بعد از ظهر



傍晚 bàngwǎn
غروب



晚上 wǎnshàng
شب



午夜 wǔyè
نیمه شب



六点 liù diǎn
ساعت شش



六点零五分 liù diǎn líng wǔ fēn
شش و پنج دقیقه



六点十五分 liù diǎn shíwǔ fēn
شش و پانزده دقیقه

六点一刻 liù diǎn yí kè
شش و ربع



六点半 liù diǎn bàn
شش و نیم



六点四十五分 liù diǎn sìshíwǔ fēn
شش و چهل و پنج دقیقه



六点五十分 liù diǎn wǔshí fēn
شش و پنجاه دقیقه

差一刻七点 chà yí kè qī diǎn
یک ربع به هفت

差十分七点 chà shí fēn qī diǎn
ده دقیقه به هفت